









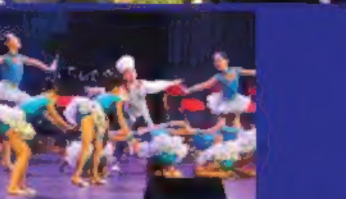














Songdowon International Children's Camp

Сондовонский международный детсоюзовский лагерь

Edited by Kim Myong Nam
Written by Choe Kwang Ho
Photographed by Ri Kwang Song, An Chol Ryong, Kong Yu Il, Kim Yun Hyok, Kim Hyok Chol

Редактор: Ким Мён Нам
Автор: Чвэ Гван Хо
Фото: Ли Гван Сон, Ан Чхоль Рён, Кон Ю Ир, Ким Юн Хёк, Ким Хёк Чхор

Published by the Foreign Languages Publishing House
Printed at the printing plant of the Foreign Languages Publishing House
Issued in July Juche 105 (2016)

Издательство литературы на иностранных языках
Полиграфический комбинат при Издательстве литературы на иностранных языках
Июль 106 года чучхе (2017)

ㄱ-

Songdowon International Children's Camp

Сондовонский международный детсоюзовский лагерь

The Songdowon International Children's Camp is situated in Wonsan, a port city in Kangwon Province of the Democratic People's Republic of Korea.

It was built in Songdowon, a world-famous resort with its picturesque seascape, and inaugurated in August Juche 49 (1960), and was renovated in the 1990s and in May Juche 103 (2014) respectively.

Occupying a total area of over 340 000 square metres and accommodating more than a thousand, the camp consists of several camp buildings, the International Friendship Children's Hall, outdoor playground, gym, indoor swimming pool, open-air wading pool, bathing beach, aquarium, aviary and others, providing all conditions for the camping of the schoolchildren.

Schoolchildren from all parts of the country enjoy camping here from January to October, and foreign campers spend merry days in July and August.

Campers engage in various camping activities, such as bathing, mountaineering, skiing at the Masikryong Ski Resort, sports and amusement games, and visits, which give them ample knowledge and also leave unforgettable impressions on them.

The Songdowon International Children's Camp is one of the valuable assets the Workers' Party of Korea has prepared for the rising generations.

Сондовонский международный детсоюзовский лагерь находится в портовом городе Вонсан провинции Канвон КНДР. Сондовон – известная в мире достопримечательность. Именно здесь в августе 49 г. чучхе (1960) основан детсоюзовский лагерь. Он реконструирован дважды – в 1990-е годы и в мае 103 г. чучхе (2014).

Детсоюзовский лагерь рассчитан на более 1000 человек. На его территории общей площадью 340 тыс. кв. м – несколько гостиниц, Дом международной дружбы, спортплощадка, спортзал, бассейн, открытый аквапарк и морской пляж, аквариум, птичий двор... Словом, имеются все условия, необходимые для лагерной жизни детей.

С января по октябрь здесь детсоюзовцы из разных уголков страны проводят веселые дни. Приезжают и иностранные дети – в основном в июле и августе.

Юных гостей ждут: купание на море, альпинизм, катание на лыжах в Масикрёнском горнолыжном комплексе и другие спортивно-развлекательные игры, а также экскурсия. Разнообразная программа лагерной жизни дает детям массу знаний и красивую память, незабываемую на всю жизнь.

Сондовонский международный детсоюзовский лагерь, вписываясь в пейзаж морского побережья, напоминает огромное красивое полотно. Он – один из ценных достояний, созданных Трудовой партией Кореи для грядущих поколений страны.





Bronze statues of great Generalissimos Kim Il Sung and Kim Jong Il

Статуи великих Генералиссимусов Ким Ир Сена и Ким Чен Ира на территории Сондовонского международного детсоюзовского лагеря.







Entrance ceremony

Церемония открытия нового лагерного сезона.


Camp building No. 1
Гостиница №1.


Bedroom
Спальня.



Camp building No. 2
Гостиница №2.


Restaurant
Столовая.



Bathing
Морской пляж.


Beach volleyball
Пляжный волейбол.





Indoor swimming pool
Бассейн.

Open-air wading pool
Открытый аквапарк.





Boating
Катание на лодке.







Mountaineering
Альпинизм.





Education in mountaineering

Приобретение знаний альпинизма.







Cooking practice

Кулинарная практика.









Aquarium
Аквариум.

Aviary
Птичий двор.









Campers play football, volleyball, basketball and other sports and amusement games in the playground

На спортплощадке можно играть в футбол, волейбол, баскетбол и другие виды спорта и организовать развлекательные игры.







Gym
Спортзал.









Archery
Стрельба из лука.







Folk games
Фольклорная игра


Electronic recreation hall
Зал видеоигр.


4D simulation cinema
4-D кинотеатр.



Learning popular dance

Популярный массовый танец



In a library

Чтение книг.



Drawing and handicraft exhibition

Выставка самодельных работ.



Gift shop

Киоск сувениров.







Day of Nations

День наций.







International Friendship Children's Hall
Дом международной дружбы.





Skiing at the Masikryong Ski Resort is the most anticipatory excitement for the campers during their winter camping.

They acquire the relevant knowledge in the skiing lecture room and e-reading rooms, before they polish their skiing skills on the slopes and cultivate their courage and will. They also take delight in skating and sleigh-riding.

В зимний сезон большой популярностью пользуется катание на лыжах в Масикрёнском горнолыжном комплексе.

Дети сначала приобретают соответствующие знания на уроках и в электронном читальном зале, затем на трассах, катаясь на лыжах, вырабатывают в себе смелость и волю. Спортивные развлечения, в частности, катание на лыжах, коньках и санках, дарят детям романтику, радость и смех.

















Night of friendship
Ночь дружбы.











Foreign campers visit Pyongyang after enjoying merry camping at the Songdowon International Children's Camp

Для детей из разных стран предусмотрена экскурсия по городу Пхеньяну после веселых дней в Сондовонском международном детсоюзовском лагере.